# 10.10.2024

9 клас

Українська література

Стрембицька Л.А.

**Тема.** «Слово про похід Ігорів» - найвидатніша пам’ятка літератури Київської Русі. Історична основа «Слова». Питання авторства. Переклади і переспіви ХІХ-ХХ ст.

**Мета:** - ознайомити учнів з історичною основою, питанням авторства, жанровими особливостями, перекладами та переспівами твору;

* під час роботи в групах розвивати вміння учнів самостійно здобувати інформацію, досліджуючи певний контекстний матеріал та зміст твору;
* виховувати почуття пошани до історичного минулого нашого народу.

Київська Русь вела тривалу й тяжку боротьбу проти кочівників, але рідну землю було б легше захищати, якби не було б князівських усобиць. Змагання князів за багатства, а найбільше за землю, ослаблювали міць Київської Русі й відкривали половцям шлях для нападів і нищення. Деякі князі, хоч якось намагалися зарадити лиху і тому вдавалися до різних заходів: укладали з половцями мирні угоди – Володимир Мономах та Святослав - , одружувалися з дочками хана, задобрювали подарунками. Але успіху це не мало, бо деякі князі використовували кочівників у боротьбі зі своїми суперниками. Київська Русь нищилася нещадно.

Саме ці сумні часи лягли в основу  **«Слова про похід Ігорів».**

***Робота з епіграфом.*** «Слово…» завжди привертало увагу багатьох дослідників. Справедливість вислову одного з них ми спробуємо підтвердити впродовж уроку.

Цей твір – суцільна загадка, адже невідомо ким і коли створена пам’ятка літератури, складнощі викликає і встановлення точного місця подій. Частину цих загадок ми спробуємо розгадати на уроці. Допомагати в цьому нам буде віртуальний путівник.

У Лаврентіївському та Іпатіївському списках існує літописне оповідання про невдалий похід князя Ігоря проти половців навесні 1185 року. Порівняйте його текст зі змістом «Слова…». Визначте спільні і відмінні риси.

*Методичний коментар.* Учні одержують уривкиз літопису. Завдання: знайти відповідний уривок у «Слові» і прокоментувати його

*Очікуваний висновок.* У літописі події описані дуже докладно, об’єктивно, спостерігається чітка хронологія; у «Слові» на першому плані емоційне ставлення автора до зображуваного, використання тропів, мова ритмізована, на відміну від літопису.

***«Занурення» у зміст твору.*** Попередньо ви ознайомилися зі змістом «Слова про похід Ігорів», а зараз я пропоную вам визначити, яке поняття об’єднує наступні слова і продовжити ці рядки власними прикладами:

* Ігор, Всеволод, … (Святослав, Володимир – князі);
* Затемнення, гроза, … (блискавка, грім, дощ – явища природи);
* Щит, шолом, …( ратище, спис, меч – військове опорядження);
* Дніпро-Словута, Каяла…(Стугна, Сула, Дунай, Дон, Донець – ріки);
* Новгород –Сіверський, Київ, …(Курськ, Трубецьк, Путивль, Римів – міста);
* Стрибог, Даждьбог, …(Див, Карна і Жля – язичницькі боги);
* Кобяк, …(Гзак, Кончак – половецькі хани).

«Слово» - унікальна пам’ятка саме слов’янської поезії, яку вважають своєю три братніх народи – українці, росіяни і білоруси; воно розповідає нам про героїчні і трагічні сторінки нашої історії, яку ми повинні знати, пам’ятати.

**Домашнє завдання**

Прочитати поему, скласти план до неї.

### Оригінальний текст давньоруською мовою

|  |  |
| --- | --- |
| igor-1 | |
| igor-2 | |
| igor-4 | |
| letter-1 | Ритмічний переклад Олекси Мишанича   |  | | --- | | **и не гоже було б нам, браття, почати старими словами ратних повістей про похід Ігорів, Ігоря Святославича?** Початися ж цій пісні по билицях часу нашого, а не за вимислом Бояна. **Боян-бо віщий,** якщо кому хотів пісню творити, то розтікався мислю по древу, сірим вовком по землі, сизим орлом під хмарами. Пам'ятав-бо ж він давніх часів усобиці — тому пускав десять соколів на стадо лебедів: котрого [сокіл] настигає, той спершу пісню співає старому Ярославу; хороброму Мстиславу, який зарізав Редедю перед полками касозькими; красному Романові Святославичу. Боян же, браття, не десять соколів на стадо лебедів пускає, а свої віщії персти на живії струни накладає,— вони вже самі князям славу рокотали.  **Почнем же, браття, повість оцю** од старого **Володимира** до нинішнього **Ігоря**, що відточив намір силою своєю вигострив серця свойого мужністю; сповнившись ратного духу, він навів свої хоробрі полки | | |  | | --- | | на землю Половецькую **за землю Руськую.** | | | |

# «Слова аб палку Ігаравым» Янки Купала

Ці не добра было бы нам, брацці,

Старадавными словы пачаці

Сказ аб Ігара трудным паходзе,

Святославіча-князя прыгодзе?

А пачацца сягачасным ладам

Песні той, - не Баянавым складам!

Бо Баян чарадзейны, як песняй

Захацеў каму пеці пачэсне,

Расцякаўся ён мысляй па дрэву,

Шэрым воўкам па полі-пасеву,

Сізакрылым арлом пад аблоки, -

Так захопліваў свет ён далёки!

Помніў ён бо, як кажуць, старыны

И разрухи ўсе даўных часінаў.

Выпушчаў дзесяць сокалаў радам

Ды на белае лебедзяў стада…